

Friends of the World 2014 (世界のともだち2014)

It's almost summer here in Hokkaido and that means it's time for the Friends of the World event held every year in July at the Tokachi International Relations Center.

This year's Friends of the World will be held on July 6th.

As is the case every year we need your help to make the event a success! We need volunteers to make this a successful event. So if you are

interested in helping us out please contact the TIRC to find out more.

Of course if you are unable to volunteer we still hope that you will be able to show up to enjoy the stage events, games, food, and more.

You can contact the TIRC at tirc@city.obihiro.hokkaido.jp or at 0155-34-0122 to signup to volunteer or for more information about the event. Deadline for volunteer signup is 6/4.



Event Details

Date: July 6th (Sunday)

Time: 10:30-15:00

Place: Tokachi International Relations Center & JICA
West 20 South 6, Obihiro

Parking & Entrance: Free

Inquiries: 0155-34-0122 or
tirc@city.obihiro.hokkaido.jp

来月、世界のともだち2014が開催されます。今年も様々なゲームと美味しい食べ物がたっぷりです。そして、ボランティアも募集しています。ボランティアを希望される方は森の交流館・十勝へ連絡してください。電話 0155-34-0122 メール tirc@city.obihiro.hokkaido.jp

Contents:

Friends of the World	1
Events in Tokachi	2
Culture & Cuisine Corner	3
Movie Schedule	4
Chinese Corner	4



Events (pg 2)



Culture & Cuisine
(pg 3)



Movies & Chinese
Corner (pg 4)

Events at TIRC and in Tokachi and Obihiro

When	What	Where/Contact
6/1 (Sun) 10:00/10:30/ 11:00/11:30/ 13:00/13:50	Spring Tea Ceremony (森の茶会～春～): Experience the traditional Japanese way of serving tea. Sessions 1-4 is for tea ceremony, sessions 5-6 is for tea-serving etiquette. Register by phone or email.	森の交流館・十勝 Tokachi International Relations Center 0155-34-0122 tirc@city.obihoro.hokkaido.jp
6/11 (Wed) 19:00-21:00	International Mini-Volley Night (国際ミニバレーナイト): Meet friends from all over the world while enjoying a fun and easy sport!	森の交流館・十勝 Tokachi International Relations Center 0155-34-0122 tirc@city.obihoro.hokkaido.jp
6/21 (Sat) 19:00-21:00	International Potluck Night (ポットラックナイト): Bring a dish or drink to share and enjoy food from all over the world. This time, you can try making a Cuban dish.	森の交流館・十勝 Tokachi International Relations Center 0155-34-0122 tirc@city.obihoro.hokkaido.jp
6/25 (Wed) 19:00-21:00	Tenipon Meetup (テニポン交流会): Let's play tenipon, a hybrid sport between tennis and pingpong that originated in Hokkaido. Organized by Dandelion.	森の交流館・十勝 Tokachi International Relations Center 0155-34-0122 tirc@city.obihoro.hokkaido.jp
6/1 (Sun) 9:30-15:00	35th Hiroo Tsutsuji Festival (第35回広尾つつじまつり): See over 12,000 azaleas in bloom while enjoying salmon nabe and local produce.	Hiroo Daimaruyama Shinrin Park 広尾町 大丸山森林公園 01558-2-0177
6/7 (Sat) 10:00-14:00	3rd Tokachi Beef and Asparagus Festival (第3回十勝若牛アスパラまつり): Enjoy a barbecue of Tokachi beef and asparagus. A set ticket costs 1,400 yen in advance (1,600 yen on the day)	Hokuren Shimizu Sugar Refinery ホクレン清水製糖工場広場 0156-62-2161
6/9 (Mon) to 7/7 (Mon) 6:00-15:00	Great Fishing First Stage (グレートフィッシングファーストステージ): Fishing season for oshorokoma fish opens in Lake Shikaribetsu. Please do not bring home any fish you catch.	Lake Shikaribetsu 然別湖 0156-69-7333 www.shikaribetsu.com
6/15 (Sun) 10:00-15:00	15th Wool Challenge in Tokachi (第15回ウールチャレンジin十勝): Enjoy wool clipping, crafts, fleece products, and more. There will also be a scarf knitting contest.	Shimizu Town Bimantei 清水町 美蔓亭 0156-62-5033
6/15 (Sun) 10:00-14:30	34th Yachiyo Farm Festival (第34回八千代牧場まつり): Enjoy many fun events including free beef tasting, straw bale rolling, local produce stores, animal petting, and more.	Yachiyo Farm 帯広市 八千代公共育成牧場 0155-59-2323
6/22-9/14 (Sun) 11:00-16:00	Obihiro Downtown Street Festival 2014 (オビヒロホコテン2014): Enjoy various events and performances with plenty of local food on sale every Sunday at Downtown Obihiro.	Obihiro West 2 South 8-9/Hirokoji 帯広市西2条南8丁目・9丁目、広小路 0155-23-4510
6/28-6/29 Sat 10:00~ Sun 12:00~	70th Obihiro University Dormitory Festival (帯広畜産大学 第70代寮祭): The annual "Ryousai" features various food stands, stage performances, and other events organized by Obihiro University students.	Obihiro University of Agriculture and Veterinary Medicine 帯広畜産大学 chikudairyousai.web.fc2.com
6/28-6/29 Sat 10:00-17:00 Sun 10:00-16:00	20th Tokachi Shimizu Ceramics Market (第20回十勝清水やきもの市): Over 50 Hokkaido potters will come to show and sell their wares. There will also be pottery lesson.	Shimizu Town Event Ground 清水町イベント広場 0156-62-2112 tokachi432.net
6/28-6/29 (Sat-Sun)	hey@gen.jam 2014 (平原ジャム2014): One of the largest music festivals in Tokachi. Watch musicians from all over Hokkaido perform their brand of music.	6 venues in Otofuke Town 音更町内の全6会場 heygenjam.sakura.ne.jp
6/28-6/29 Sat 18:00-21:00 Sun 11:00-15:00	13th Tokachi Yosakoi Soran Festival (第13回十勝YOSAKOIソーラン祭り): Watch the intense Yosakoi Soran dance of various groups. This year's theme is "Let's dance in delicious Tokachi!"	Sat: Obihiro Ito Yokado Parking Lot Sun: Obihiro West 2 avenue 090-9086-8082

Culture & Cuisine Corner (カルチャー&キューイジーヌコーナー)

So spring came to Obihiro earlier than expected this year, with even quite a few "summer days" (or natsubi, where the highest temperature for the day goes above 25°C) occurring in April and May. The sakura also ended their short-lived show so early that the city's annual sakura festival was held about a week too late.

This month, we'd like to introduce another homegrown gourmet dish of Tokachi. It's called the Tokachi Shimizu Gyutama Steak Don, and it's a bowl of rice topped with scrambled eggs and beef steak cubes. Its birthplace, Shimizu Town, is the second largest producer of beef cattle and the third largest producer of chicken eggs in Hokkaido, a fact that was a key to the invention of the dish. Since its debut in July 2010, it has become quite a hit all over Hokkaido. It won first prize in last year's Shin-Gotouchi Gourmet Grand Prix, after placing second in the two previous years.



The Tokachi Shimizu Gyutama Steak Don is currently available in 12 restaurants inside Shimizu Town. In order for a restaurant to offer the dish in its menu, they must abide by the following rules:

1. The name of the dish must be "Tokachi Shimizu Gyutama Steak Don".
2. The eggs must be locally produced.
3. The eggs must be cooked as scrambled eggs flavored with miso.
4. Other ingredients can be mixed in the eggs freely (locally produced ingredients should be used as much as possible).
5. The beef must be locally produced Tokachi Wakaushi beef.
6. The beef cut used must be chuck or loin.
7. The beef must be flavored with miso.
8. The beef must be cut into cubes.

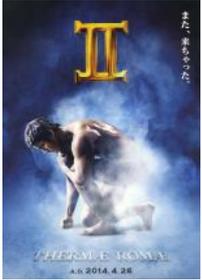
9. The rice must be produced in Hokkaido.
10. The dish must be served in a white egg-shaped donburi bowl.
11. The dish must come with a soup dish and pickled vegetables (locally produced ingredients should be used as much as possible).
12. The price of the dish must be 1,000 yen or less (tax included).



For more information on the restaurants that serve Tokachi Shimizu Gyutama Steak Don, you can check out http://tokachi432.com/?page_id=2 (Japanese only). The dish usually has its very own food stand during local festivals, so be sure to check out the Tokachi Beef and Asparagus Festival in Shimizu Town on June 7th. It will also try to defend its title in this year's Shin-Gotouchi Gourmet Grand Prix Hokkaido, to be held on July 5 to 6 at Biei Town, so go out there and give it your vote!



今月は清水町のご当地グルメ「十勝清水牛玉ステーキ丼」を紹介します。地元産の肉用牛（道内生産第2位）をカットして焼いたステーキと鶏卵（道内生産第3位）を組み合わせ、特製味噌味で作られたどんぶりです。2010年7月に誕生して、昨年の新・ご当地グルメグランプリ北海道で見事優勝しました。現在、清水町内の飲食店12店舗で提供されています。6月7日に開催される「第3回十勝若牛アスパラまつり」にも出展する予定です。詳細は、<http://tokachi432.com>をご覧ください。



Movies At Cinema Taiyo, in Obihiro

(Nishi 3, Minami 11)
Tel: (0155) 20-1525

Times and movies are subject to change! (for space reasons not all movies are listed)
To confirm, call or check online at: http://www.taiyogroup.jp/cinema/theater/_obihiro/movie.shtml

Title	Language	Dates
The Amazing Spider-Man 2	2D Japanese	Ends 6th
X-Men: Days of Future Past	2D English	All Month
Need For Speed	English	Starts 7th
Noah	English	Starts 13th
Transcendence	Undecided	Starts 28th
Thermae Romae 2	Japanese	Ends 27th

Chinese Corner (中国語コーナー)

大家好，《带广开拓者》从本月起新增添了中文专栏。笔者是4月中旬初次来到带广，对新的生活和工作环境还充满着新鲜感。据我所知和我一样在新年度来到带广的中国人还有两位是带广畜产大学的留学生，不知道还有没有其他的朋友呢？非常欢迎大家到带广市役所时顺便来和我打个招呼，我在市役所3楼的亲善交流课担任国际交流员。虽然我是初来乍到，对带广还不算很熟悉，但是会尽所能协助大家在日本的生活的。

这次我想向和我一样刚到带广的朋友介绍一下带广的景点之一——带广神社。人气漫画《银之匙》中也提到了这里，据说在日本只有带广神社有马形状的绘马。而且仔细看这里的绘马会发现它是完全按照挽曳赛马的体型来做的，充满十胜地域特色！我拜访带广神社时是正值樱花开得最美的时候，神社境内十分幽静，空气清新，时而还可以听到鸟鸣，非常适宜闲来无事散散步，又或是到这里追寻《银之匙》故事里主人公走过的踪迹。



Hello! This is the new Chinese corner in “Obihiro Pioneer” starting from this edition, written by me, the newest Coordinator for International Relations, Liu. I came to Obihiro in the middle of April, and it is my first time here. The new life and work, everything is just so fresh for me. As far as I know, there are two other people besides me from China that came here at the start of the new fiscal year. They are the international students of the Obihiro University of Agriculture and Veterinary Medicine. Is there anyone else new here? Please feel free to visit me at the International and Domestic Relations Section on the 3rd Floor of Obihiro City Hall. Although I am also a newcomer here, I will try my best to help you with your life abroad.

This time I want to present a nice place to visit in Obihiro for the people who are new here just like me—the Obihiro Shrine. The shrine has even been featured in the popular manga “Silver Spoon”. You can find a picture of a type of horse which is unique to this area. This horse is the Banei horse used in the Banei Racing and it really feels like Tokachi. I went there when the cherry blossoms were in full bloom in the park, and it was a very beautiful. The shrine is very quiet and the air is so fresh, making it a good place to take a walk, or if you are a fan of “Silver Spoon” you can retrace the steps of the characters.

Obihiro Pioneer can be found at the following locations: Obihiro City Hall, Tokachi International Relations Center, Obihiro University International Center, Obihiro Tourism and Convention Center inside the Obihiro JR Station, Obihiro Public Library, Tokachi Plaza, Cinema Taiyo, Joy English Academy and online at www.city.obihiro.hokkaido.jp (click on “Information for Foreigners”)

“Obihiro Pioneer” is a newsletter published monthly by the Obihiro International and Domestic Relations Section for residents of the Tokachi District and related parties. The contents of this newsletter do not necessarily represent the official views or opinions of the International and Domestic Relations Section or the City of Obihiro. Questions? Tel (0155) 65-4133 or send e-mail to the Editing Team at international@city.obihiro.hokkaido.jp.